



# MASTER OF CONFERENCE INTERPRETING

[www.glendon.yorku.ca/interpretation](http://www.glendon.yorku.ca/interpretation)

MA



## WHAT IS INTERPRETATION?

INTERPRETATION is conveying a message spoken in one language into another. It is often practised at international summits, professional seminars, in healthcare, and in the legal system.

## WHY STUDY AT GLENDON?

In Year One, your learning will happen entirely online, in real time. You will connect with teachers and classmates from around the world in video-conferenced classes. You will also learn to interpret in three settings - healthcare, legal, and conference interpreting - so that you have the greatest flexibility to explore job prospects should you exit after Year One and earn the Graduate Diploma in General Interpreting. Year Two takes place on Glendon Campus, the ideal location for you to narrow your focus to conference interpreting in your on-site classes. When you successfully complete your courses and pass the Exit Exam, you will receive the full Master of Conference Interpreting and be ready to freelance or seek employment with institutional employers. Your conference interpreting courses will be taught by working interpreters who are either Active members of AIIC or accredited by the leading institutional employers. Your court and healthcare interpreting instructors will either have achieved certification in their field, or - in some cases - have helped create it.

## WE WORK IN THE FOLLOWING LANGUAGES

Arabic, English, French, German, Mandarin, Portuguese, Russian, Spanish, and Turkish.

You should be a native speaker of one of these languages, and you should have a near-native command of at least one of the others. Keep in mind that English must be one of your working languages.



"I would not be where I am now without the MCI. Obviously, every work environment has its own particularities and you learn a lot on the job. However, the MCI has provided me with a solid foundation in interpreting as well as the flexibility to allow me to adapt very quickly wherever I go."

– Fannie St-Pierre-Tanguay, MCI, 2014

## HANDS-ON OPPORTUNITIES

In both years, you will have the opportunity to learn your trade in real-life environments. In Year One, you will take part our Virtual Healthcare Interpreting Practicum. In Year Two, you will complete a minimum of 10 days of work on the Glendon campus. You will also have the opportunity to visit to some of the world's most renowned international organizations.

## CAREER PATHS

The MCI will train you to enter an evolving job market. Your interpreting career path can take you to the corridors of power in Ottawa, or to important world cities beyond Canada's borders. It may provide lucrative options to start your own business, and to use technology to reach around the world. It may allow you to safeguard people's liberties, or even their lives.

[glendon.yorku.ca/futurestudents](http://glendon.yorku.ca/futurestudents) [interpretation@glendon.yorku.ca](mailto:interpretation@glendon.yorku.ca)

   GlendonCampus



GLENDON



YORK  
UNIVERSITE  
UNIVERSITY



# MAÎTRISE EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE

[www.glendon.yorku.ca/interpretation/fr](http://www.glendon.yorku.ca/interpretation/fr)

M.A.



## QU'EST-CE QUE L'INTERPRÉTATION ?

L'INTERPRÉTATION est la transmission d'un message parlé d'une langue vers une autre langue. C'est un métier qui s'exerce souvent dans les rencontres internationales les colloques professionnels, le milieu de la santé et le système juridique.

## POURQUOI ÉTUDIER À GLENDON ?

La MIC vous propose une formation linguistique professionnelle de deux ans. La première année se fait entièrement en ligne, en temps réel. Vous serez en contact avec des enseignants et des étudiants du monde entier par vidéoconférence. Vous apprendrez à interpréter dans trois contextes - soins de santé, droit et conférences -, ce qui vous donnera une grande flexibilité dans votre recherche d'emploi si vous décidez d'arrêter après la première année, avec en poche le diplôme d'études supérieures en interprétation générale. La deuxième année, vous nous rejoindrez au campus Glendon à Toronto, le lieu idéal pour centrer vos études sur l'interprétation de conférences, grâce aux cours donnés sur le campus. Après avoir réussi tous vos cours et l'examen final, vous obtenez le diplôme de maîtrise en interprétation de conférences, et vous pouvez choisir entre une carrière d'interprète indépendant ou un emploi auprès d'un organisme. Les cours sont donnés par des interprètes actifs, membres de l'AIIIC ou accrédités auprès des plus grands employeurs. Les enseignants qui donnent les cours d'interprétation juridique et médicale possèdent une certification dans le domaine qu'ils enseignent ou - dans certains cas - ils y ont joué un rôle fondateur.

## NOUS TRAVAILLONS LES LANGUES SUIVANTES :

Arabe, anglais, français, allemand, mandarin, portugais, russe, espagnol, et turc.

L'une de ces langues doit être votre langue maternelle, et vous devez maîtriser l'une des autres de façon quasi native. N'oubliez pas que l'anglais doit être l'une de vos langues de travail.

« Je ne serais pas où j'en suis sans la MIC. Chaque milieu de travail a ses particularités et on apprend beaucoup par la pratique, c'est vrai. Mais la MIC m'a donné des bases solides en interprétation, en plus d'une grande flexibilité qui me permet de m'adapter rapidement à toute situation. » – Fannie St-Pierre-Tanguay, diplômée (2014)



## APPRENTISSAGE EXPÉRIENTIEL

Les deux années d'études vous fournissent des occasions d'apprendre votre métier en milieu de travail. La première année, vous participez à un stage virtuel d'interprétation médicale. La deuxième année, vous travaillerez un minimum de 10 jours sur le campus de Glendon. Vous avez également la possibilité de faire un voyage d'études qui vous mènera dans certaines des organisations internationales les plus reconnues

## PARCOURS PROFESSIONNELS

La MIC vous prépare pour un marché du travail en pleine évolution. Votre parcours pourrait vous conduire dans les coulisses du pouvoir à Ottawa, ou vers les grandes villes du monde. Vous pourriez en faire un moyen lucratif de lancer votre entreprise, et utiliser la technologie pour englober le monde dans votre sphère d'activité. Vous pourriez aider à garantir les libertés individuelles, et même sauver des vies.